

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 002.006.03 НА
БАЗЕ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО
УЧРЕЖДЕНИЯ НАУКИ ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК ПО ДИССЕРТАЦИИ НА
СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА НАУК

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета от 27.02.2020 № 03

О присуждении Немтиновой Алёне Владимировне, гражданке РФ,
ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Лексико-грамматическое развертывание высказывания в аспекте зрительного восприятия (на материале китайского языка как неродного)» по специальности 10.02.19 – Теория языка принята к защите 19.12.2019 протокол №18, диссертационным советом Д 002.006.03, созданным на базе Федерального государственного бюджетного учреждения науки Института языкознания Российской академии наук (г. Москва, 125009, Б. Кисловский пер., д. 1, стр. 1) 11.04.2012 Приказ Минобрнауки № 105/НК от 11.04. 2012 г.

Соискатель Немтинова Алёна Владимировна, 1978 года рождения.

В 2002 г. Немтинова А. В. окончила ИСАА при МГУ им. М. В. Ломоносова по специальности: «Востоковедение и африканистика», по направлению «Востоковедение, африканистика». В 2014 г. окончила МГУ им. М. В. Ломоносова по специальности «Психология», по специализации: «Прикладная психофизиология: диагностика и коррекция психических процессов и состояний».

С 2004 г. работает в ИСАА при МГУ им. М. В. Ломоносова в должности старшего преподавателя кафедры китайской филологии.

Диссертация выполнена в Отделе экспериментальных исследований речи Института языкознания Российской академии наук.

Научный руководитель – Ирина Михайловна Румянцева, доктор филологических наук, доктор психологических наук, профессор, ведущий научный сотрудник Отдела экспериментальных исследований речи Института языкознания Российской академии наук.

Официальные оппоненты:

1) Бубнова Ирина Александровна, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой зарубежной филологии Института гуманитарных наук ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет»,

2) Хитина Марина Викторовна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры прикладной и экспериментальной лингвистики Института прикладной и математической лингвистики ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет»

- дали положительные отзывы о диссертации.

Ведущая организация Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный гуманитарный университет», г. Москва в своем **положительном отзыве**, подписанным О. В. Павленко, кандидатом исторических наук, профессором, первым проректором – проректором по научной работе ФГБОУ ВО «РГГУ» указала, что работа представляет собой фундаментальное исследование, обладает значительной фактологической и верификационной базой, отличается тщательностью научной аргументации и обоснованностью и соответствует требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям в пунктах 9–14 Положения о порядке присуждения ученых степеней, утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. №842, автореферат и публикации по теме в должной степени отражают содержание работы, а ее автор, Немтинова Алёна Владимировна, безусловно заслуживает искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

Соискатель имеет семь опубликованных работ по теме диссертации, в том числе три работы в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК, общим объемом 2,6 а. л.

Наиболее значимые научные работы по теме диссертации

1. Немтинова А. В. Особенности речевого высказывания на этапе лексико-грамматического развертывания при переводе с китайского языка на русский // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Том 12. Выпуск 4. С.270 - 274.

2. Немтинова А. В. Исследование особенностей выделения грамматической структуры предложения на этапе лексико-грамматического развертывания у студентов-востоковедов при устном переводе письменного текста (на примере китайского языка) // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия «Гуманитарные науки». 2019. № 5 (май). С. 182 - 187.

3. Немтинова А. В. Особенности стратегий перемещения взора на этапе лексико-грамматического развертывания высказывания при чтении текста на китайском языке // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия «Гуманитарные науки». 2019. № 8-2 (август). С. 82 - 88.

В диссертации не имеется недостоверных сведений об опубликованных соискателем работах.

На диссертацию и автореферат поступили следующие отзывы.

Официальный оппонент И. А. Бубнова в своем отзыве подчеркивает, что работа, выполненная в рамках кроссдисциплинарного подхода (языкознание и психофизиология), соединяет в себе две темы исследования, а именно: положения теории А. А. Леонтьева и изучение динамических характеристик глазодвигательной активности при чтении на китайском языке неносителями языка (родной язык – русский). И. А. Бубнова отмечает эмпирическую и теоретическую обоснованность исследования, которое отличается многосторонним подходом к описываемому явлению, тщательно подобранным методологическим комплексом. В работе учтены в равной мере

и количественные, и качественные характеристики анализируемого материала. К недостаткам работы оппонент относит то, что автор диссертации не слишком подробно описывает структуру иероглифических знаков, которые приводятся в примерах, а также имеется незначительное количество технических небрежностей, не влияющих на значимость диссертации.

Официальный оппонент М. В. Хитина отмечает, что исследование базируется на изучении специфики лексического развертывания и грамматической организации в ходе устного перевода с применением метода регистрации движения глаз. Особой ценностью проведенного многоуровневого лабораторного эксперимента, по мнению оппонента, является описание процессов восприятия письменной речи в условиях действия интерференции. Несомненным достоинством диссертации оппонент называет работу с большим объемом данных и применением методов математической статистики, что делает исследование достоверным на уровне значимости $p \leq 0,01$. Оппонентом высказаны замечания, связанные с не совсем четким обозначением уровня языковой подготовки испытуемых и недостаточно подробным описанием процедуры проведения формирующего эксперимента.

Ведущая организация отмечает, что автором выбрана актуальная как с теоретической, так и с практической точки зрения тема исследования зрительного восприятия на китайском языке. В синологии исследований в данном направлении практически нет. Достоинством работы, с точки зрения ведущей организации, является то, что автором убедительно доказана роль движений глаз в объективной оценке индивидуального процесса восприятия и понимания иероглифических текстов. По мнению специалистов ведущей организации, инновационным можно считать описание операций этапа лексико-грамматического развертывания высказывания при чтении на китайском языке. Полученные А. В. Немтиновой результаты, безусловно, могут послужить основой для разработки методических руководств при

составлении учебных материалов. В отзыве ведущей организации приводятся некоторые критические замечания дискуссионного характера по поводу отдельных формулировок в тексте, отсутствия транслитерации в библиографии источников на китайском языке, незначительного количества погрешностей технического характера.

Доктор филологических наук А. М. Карапетьянц в своем отзыве на автореферат подчеркивает, что работа носит новаторский характер, поскольку процесс восприятия китайской речи носителем китайского языка на этапе лексико-грамматического развертывания до сих пор практически не изучен, полученные статистически проверенные экспериментальные данные имеют огромную ценность.

Кандидат психологических наук А. А. Кисельников в своем отзыве на автореферат указывает, что автор, используя междисциплинарный подход, проводит экспериментальное исследование и убедительно доказывает системообразующую роль движения глаз при прочтении иероглифов. Данные, полученные в работе, обладают существенной теоретической и практической значимостью и новизной.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается тем, что они являются ведущими специалистами в области психолингвистики, экспериментальной и математической лингвистики. Выбор ведущей организации - ФГБОУ ВО «РГГУ» - обусловлен тем, что данный университет является одним из ведущих в России научных центров, в котором ведутся исследования в области синологии.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

- **разработан** подход к описанию скрытых для внешнего наблюдения операций этапа лексико-грамматического развертывания высказывания при чтении на китайском языке носителями языка;

- **сформулирована** научная гипотеза о том, что вариативность операций лексико-грамматического развертывания высказывания влияет на процесс

структурирования текста и находит закономерное отражение в показателях глазодвигательной активности;

- **описана** динамика изменений параметров глазодвигательной активности при чтении текстов разного уровня сложности;

- **выявлено**, что операции грамматического конструирования в большей степени связаны со стратегиями перемещения взора, тогда как операции лексического развертывания – с изменениями количественных показателей глазодвигательной активности.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

- проведенное исследование **расширяет** представление о перцептивной составляющей процессов речевосприятия и речепорождения в аспекте зрительной модальности;

- применительно к проблематике диссертации результативно **использован** психофизиологический метод окулография;

- инструментально **доказано**, что глазодвигательная активность конституирует и обеспечивает правильность разворачивающегося во времени процесса структурирования высказывания;

- **раскрыты** особенности зрительного восприятия письменной китайской речи носителем языка в условиях действия интерференции;

- **подтверждена** возможность создания условий для изменения стратегий перемещения взора при чтении письменных текстов на иностранном (китайском) языке.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- **определены** перспективы практического использования полученных результатов для разработки компьютерных моделей восприятия иероглифических текстов,

- **заложены основы** для разработки методических руководств, для создания систем оценок уровня усвоения иностранного языка, контроля и

диагностики степени сформированности полученных навыков в процессе обучения китайскому языку.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

- **исследование базируется** на анализе статистики значительного по объему массива данных, полученных с помощью экспериментального метода;
- **идея базируется** на обобщении теоретических концепций и гипотез, связанных с проблематикой восприятия письменной речи;
- в ходе **исследования использованы**: метод окулография, методы статистической обработки данных и анализ языкового материала (аудиозаписи устного перевода испытуемых при чтении на китайском языке);
- **установлено**, что операции лексического развертывания связаны с количественными показателями глазодвигательной активности, операции грамматического конструирования – в большей степени зависят от траекторий перемещения взора.

Личный вклад соискателя состоит в непосредственном участии соискателя в получении языкового материала, обработке и интерпретации полученных данных, в написании оригинального текста исследования, личном участии автора в апробации результатов исследования, включая подготовку основных публикаций по выполненной работе и представления результатов на научно-исследовательских конференциях.

Диссертация А. В. Немтиновой «Лексико-грамматическое развертывание высказывания в аспекте зрительного восприятия (на материале китайского языка как неродного)» на соискание ученой степени кандидата наук по специальности 10.02.19 – Теория языка является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей значение для развития лингвистики и синологии.

Диссертация соответствует Части 1(Д)/ 2 (К) Пункта 9 Положения о «Порядке присуждения ученых степеней № 842 от 24 сентября 2013 г.

На заседании 27 февраля 2020 года диссертационный совет принял решение присудить Немтиновой Алёне Владимировне ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 19 человек, из них 5 докторов филологических наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 25 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за – 18, против – 1, недействительных бюллетеней – нет.

28.02.2020

Председатель диссертационного совета

академик РАН,

доктор филологических наук, профессор

В. М. Алпатов

Ученый секретарь диссертационного совета

доктор филологических наук

А. В. Сидельцев

